

VQR 2015-2019

## CURRICULUM SCIENTIFICO

### Istituzioni di afferenza

- 1990-1991: University of Rhode Island (U.S.A.).
- 1999-2000: Università degli Studi di Catania, Diploma Universitario per Traduttori e Interpreti, sede di Giarre.
- 2001-2005: Università degli Studi di Catania, sede di Ragusa.
- Dal 2005 ad oggi: Università degli Studi di Palermo.

### Ambiti di ricerca

- **Letteratura spagnola moderna e contemporanea:**
  - Il romanzo naturalista. L'opera di Benito Pérez Galdós
  - Poesia e romanzo contemporanei
  - La traduzione letteraria
  - Editoria e cultura
  - Stampa e cultura

### Titoli accademici e professionali

- **Laurea** in “Lingue e Letterature Straniere Moderne (Spagnolo e Inglese)” conseguita presso l'Università di Palermo il 16/03/1989 con la votazione di 110/110 con lode.
- **Master of Arts** in “Spanish and Southamerican Literature” conseguito, a seguito di un corso di studi della durata di due anni, presso The University of Rhode Island, Rhode Island, U.S.A. il 14/08/1992.
- **Dottorato di Ricerca** in “Lingue e Letterature Iberiche ed Iberoamericane”, conseguito presso l'Università di Palermo (sede associata, Istituto Universitario Orientale di Napoli). La tesi dottorale, dal titolo *Il percorso metanarrativo nel realismo di Pérez Galdós*, è stata discussa il 17/10/1996 presso l'Università di Bologna.
- **Borsa di ricerca post-dottorato** per il progetto dal titolo “La ricezione italiana dell'opera di Benito Pérez Galdós. Il caso di *Fortunata y Jacinta*”, con decorrenza 15/05/1998 e scadenza 15/05/2000.
- **Abilitazione all'insegnamento** per la Classe di concorso “Lingua e Civiltà Spagnola” nella Scuola Secondaria Superiore conseguita a seguito di concorso pubblico per titoli e per esame D.M. del 23/03/1990.
- **Abilitazione Scientifica Nazionale** (bando 2012), Settore Concorsuale 10I1, II fascia – professore associato, validità: dal 29.01.2014 al 29.01.2020.
- **Abilitazione Scientifica Nazionale** (bando 2018), Settore Concorsuale 10I1, I fascia – professore ordinario, validità: dal 30/08/2019 al 30/08/2028.

### Riconoscimenti scientifici

- “**Premio Internacional de Investigación Pérez Galdós 96**”, per la tesi dottorale tradotta in lingua spagnola *El proceso metafictivo en el realismo de Pérez Galdós*,

offerto dalla “Casa-Museo Pérez Galdós” di Las Palmas de G.C., in collaborazione con il “Servicio de Cultura” del Cabildo Insular de Gran Canaria, Spagna.

### Co-Direzione scientifica Network Internazionale

- **Internacional Research Network MEMITA** - “*Memory, Identity, Integration to identity analysis models in media communication*”. 16 Membri: Università degli Studi di Palermo, Universidad Complutense, Uniwersytet Łódzki, Universidad de Sevilla, Universidade do Porto, Universidade do Minho, Universitat de Lleida, Università degli Studi ‘Cà Foscari’, Petro Mohyla Black Sea National University, Universidad de La Habana, Université de Pau et de Pays de L’adour, Université Abdelmalek Essaadi, Universität des Saarlandes, Università degli Studi ‘L’Orientale’ di Napoli, National and Kapodistrian University of Athens, Universidad Rey Juan Carlos de Madrid.

### Attività gestionale accademica

- 2017 ad oggi: Membro Commissione di Ateneo CoRI (Commissione Relazioni Internazionali)
- 2017 – 2019: Membro Commissione Assicurazione di Qualità del CdS Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica
- 2019 ad oggi: Membro Commissione Assicurazione di Qualità del CdS Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali, con delega al coordinamento.

### Progetti di ricerca: responsabile scientifico

- 2003  
Programma di Ricerca “Ordinario” - fondi di Ateneo (ex quota 60 %)  
Titolo: *La censura nella traduzione letteraria: il caso di «Fortunata y Jacinta» di Galdós.*  
Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Catania
- 2004  
Programma di Ricerca “Ordinario” - fondi di Ateneo (ex quota 60 %)  
Titolo: *Il senso del recupero cervantino in Benito Pérez Galdós.*  
Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Catania
- 2005  
Programma di Ricerca “Ordinario” - fondi di Ateneo (ex quota 60 %)  
Titolo: *Percorsi della narrativa spagnola e ispanoamericana dal XIX al XX secolo: fra tradizione e innovazione.*  
Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Palermo
- 2008  
Programma di ricerca cofinanziato MIUR (PRIN)  
Titolo: *Editoria e cultura di interesse ispanico in Sicilia tra Rinascimento e Barocco: catalogazione e approssimazione critica*  
Responsabile scientifico dell’Unità di Palermo
- 2018:

FFR Dipartimento di Scienze Umanistiche, “*Costruzioni identitarie e narrative conflittuali nella stampa ideologicamente orientata*”

- 2019:  
Erasmus+ KA 107 – Ucraina (V.N. Karazin Kharkiv National University; Petro Mohyla Black Sea National University)
- 2020:  
Erasmus+ KA 107 – Marocco (Université Abdelmalek Essaadi)
- 2021:  
Progetto “SOUTH-SOUTH UNIVERSITIES ALLIANCE (SO-UNI Alliance)” – CIP: 2014.IT.05.SFOP.014/3/10.2/OI.INDIRE/0070 a valere sul FSE 2014/2020 P.O.R. Sicilia – Asse III – Azione 10.2.3 “Azioni di internazionalizzazione dei sistemi educativi e mobilità” (tipologia proposta: A) – CUP: B79J21004910002.

#### Progetti di ricerca: partecipante

- 2001  
Programma di Ricerca “Ordinario”- fondi di Ateneo (ex quota 60 %)  
Titolo: *La cultura di lingua spagnola dalla modernità alla postmodernità.*  
Responsabile scientifico: M. Caterina Ruta  
Facoltà di Lettere e Filosofia - Università Palermo
- 2005  
Proyecto Nacional (Ayudas de proyectos de investigación) (HUM2005-02055/FILO):  
Titolo: *Historia de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua española (gramática, léxico y literatura) en España durante el siglo XX España (1907-1970).*  
Responsabile scientifico: Neus Vila Rubio  
Facultad de Letras, Universidad de Lleida  
MEC. 2005-2008.  
Durata: 3 anni
- 2009  
Proyecto Nacional (Ayudas proyectos de investigación)  
Titolo: *Catalogación y estudio de las traducciones literarias en la prensa española (1856-1923)*  
Responsabile scientifico: Marta Giné Janer  
Facultad de Letras, Universidad de Lleida  
Ref. FFI2000-09561, subprograma FILO  
Durata: 3 anni
- 2012  
Programma di Ricerca “Ordinario” - fondi di Ateneo (ex quota 60 %)  
Titolo: *Stampa e regimi. Legiones y Falanges/Legioni e Falangi. Rivista d'Italia e di Spagna (1940-1943): catalogazione e approssimazione critica linguistico-letteraria.*  
Responsabile scientifico: Floriana di Gesù  
Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Palermo
- 2016  
Grupo de Investigación: “Teoría y retórica de la ficción” (CCG10-UCM/5524), Teoría de la ficción, Poética y Retórica, Literatura contemporánea, Crítica literaria, Ciencia ficción (<http://teoriayretoricadelaficcion.blogspot.com.es/>)  
Direttore: Ángel García Galiano (Universidad Complutense)
- 2016

Proyecto Galdós 2020 - Mineco- FF 2016-75033

Instituciones: ULPGC; Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales (IATEXT); Casa-Museo Pérez Galdós- Cabildo de Gran Canaria (Spagna)

Responsabile scientifico: prof. Yolanda Arencibia

### Membro collegio di Dottorato di Ricerca

- A.A. di inizio: 2005 – Ciclo: XX.  
Ateneo proponente: Università degli Studi di Palermo.  
Titolo: "Lingue e Letterature Iberiche e Iberoamericane"
- A.A. di inizio: 2006 – Ciclo: XXI.  
Ateneo proponente: Università degli Studi di Palermo.  
Titolo: "Letterature Moderne e Studi Filologico-Linguistici (Curricula di Anglistica, Francesistica, Germanistica, Iberistica)"
- A.A. di inizio: 2008 – Ciclo: XXIII.  
Ateneo proponente: Università degli Studi di Palermo.  
Titolo: "Letterature Moderne e Studi Filologico-Linguistici"
- A.A. di inizio: 2009 – Ciclo: XXIV.  
Ateneo proponente: Università degli Studi di Palermo.  
Titolo: "Letterature Moderne e Studi Filologico-Linguistici"
- A.A. di inizio: 2010 – Ciclo: XXIV.  
Ateneo proponente: Università degli Studi di Palermo.  
Titolo: "Letterature Moderne e Studi Filologico-Linguistici"
- A.A. di inizio: 2011 – Ciclo: XXV.  
Ateneo proponente: Università degli Studi di Palermo.  
Titolo: "Studi Letterari e Filologico-Linguistici"
- A.A. di inizio: 2012 – Ciclo: XXVI.  
Ateneo proponente: Università degli Studi di Palermo.  
Titolo: "Studi Letterari e Filologico-Linguistici"
- A.A. di inizio: 2019/20 – Ciclo: 35.  
Ateneo proponente: Università degli Studi di Palermo.  
Titolo: "Studi Umanistici"
- A.A. di inizio: 2020/21 – Ciclo: 36.  
Ateneo proponente: Università degli Studi di Palermo.  
Titolo: "Studi Umanistici"

### Tutor tesi dottorali

- Letterature Moderne e Studi Filologico-Linguistici, ciclo XXI, 2010:  
Giuseppe Leone, *Le chiome di Thanatos. Studio sulla triade romantica delle forze assolute: Uomo, Morte, Dio*
- Studi Letterari, Filologico-Linguistici e Storico-Culturali, ciclo XXXII, 14.02.2020:  
Ambra Pinello, *Il ruolo del discorso mediatico nella costruzione identitaria: il caso dei testi letterari nella rivista Legioni e Falangi/Legiones y Falanges (1940-43).*

### Revisore specialista Tesi Dottorato Europeo

- 2010-2011: Universidad Complutense di Madrid  
Marta Blanco Carpintero, *La indumentaria femenina burguesa y el fenómeno de la moda en las novelas de Galdós: de Doña Perfecta a Miau.*
- 2013-14: Universidad de Valladolid  
Virginia Isla García, *La representación del artista como creador en la narrativa española peninsular del Romanticismo al Modernismo.*

- 2019-20: Universidad Complutense – Madrid  
Patricia Lucas Alonso, *El Persiles: ¿una imagen o mil palabras? La écfrasis y otros procedimientos visuales en la última novela de Cervantes.*
- 2019-20: Università degli Studi l’Orientale – Napoli  
Veronica Bernardini, *La narrativa di Concha Alós: una voce dall’oblio*
- 2020-2021: Universidad de Sevilla  
Emilio Ocampos, *Traducción y creación poética en los inicios del Modernismo español.*

#### **Membro Commissione Dottorato Europeo**

- 2016-17: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
- Salvadora Luján-Ramón, *Imaginario pedagógico en la producción de Benito Pérez Galdós.*
- 2017-18: Universitat de Lleida
- Kateřina Valentova, *Los elementos no verbales en L’Assommoir de Émile Zola y La desheredada de Benito Pérez Galdós: descripción, análisis y justificación.*
- 2020-21: Universidad Complutense
- Marsyni Parsali, *Renovación de las estructuras narrativas en la novela de los años sesenta: El Club de Tircas, Rayuela de Cortázar y Señas de identidad de Goytisolo.*

#### **Consiglio editoriale Riviste e Direzione Collane**

- *Isidora. Revista de estudios galdosianos*, ISSN: 1699-5996
- *Anales Galdosianos*, ISSN: 0569-9924
- *InVerbis. Lingue Letterature Culture*, ISBN: 978-88-430-5966-9
- Collana “Memoria&Identità. Cultural and Linguistic Heritage”, UniPa Press
- Collana “TransLitterae”, UniPaPress

#### **Coordinatore Programmi LLP/Erasmus**

- Universidad de Lleida: dall’A.A. 2007/2008
- Universidad de Barcelona: dall’A.A. 2010/2011
- Universidad de Vigo: dall’A.A. 2014/2015
- Universidad Complutense: dall’A.A. 2016/2017 (mobilità docenti)
- Universidad Autónoma de Madrid: dall’A.A. 2017/18
- Uniwersytet Łódzki: dall’A.A. 2019/20
- Universitat Autònoma de Barcelona: dall’A.A. 2019/20 (mobilità docenti)

#### **Membro di Associazioni scientifiche**

- Asociación Internacional de Hispanistas
- Asociación Internacional de Galdosistas
- Associazione degli Ispanisti Italiani
- Sociedad de Literatura Española Siglo XIX
- Asociación de Hispanistas “Siglo decinueve”
- Narrativa Española Contemporánea +
- Real Sociedad Menéndez Pelayo
- Associazione siciliana per lo studio delle Culture Iberiche

### Attività seminariale

- 12-14 marzo 1997, Universidad de Las Palmas de G. C.: “El proceso metafictivo en el realismo de Pérez Galdós”.
- 3, 8 e 15 marzo 1999, Università di Palermo: “Il realismo spagnolo e l’opera di Galdós”.
- 13-15 maggio 2009, Universitat de Lleida: “La palabra hablada en las obras de Galdós”.
- 11 giugno 2012, Universitat de Lleida: “Galdós y *La desheredada*”.
- 24 maggio 2016, Universidad Complutense: “La narrativa de Galdós en las traducciones italianas”
- 2 novembre 2017, «Stampa e resistenza. La rivista *Triunfo* dal Franchismo all’antifranchismo degli anni ‘60 e ‘70», *Seminario Resistenza: culture e memoria nelle società del Mediterraneo a 100 anni dalla Dichiarazione Balfour*.
- A.A. 2018-2019: Dottorato in Studi Letterari, Filologico-Linguistici e Storico-Filologici.  
Lezione di attività ordinaria (3 ore, erogazione 1 CFU):  
- “Letteratura, autoritarismi e stampa: lo spazio letterario nelle riviste di regime”  
- “Narrativa breve e micronarrativa nelle scritture ispaniche”

### Referee Riviste

- *Sintagma*
- *Cuadernos AISPI*
- *Rassegna Iberistica*
- *Scripta Romanica*
- *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*

### Organizzazione Congressi ed Eventi culturali Nazionali ed Internazionali

- Giornata Internazionale *Editoria di interesse ispanico in Sicilia tra Rinascimento e Barocco*, 10 giugno 2013, Università di Palermo.
- Giornate di Studio Internazionali *Identità, totalitarismi e stampa. Ricodifica linguistico-culturale dei media di regime*, 14-15 gennaio 2016, Università di Palermo.
- Festival Internazionale delle Letterature Migranti, 12-16 ottobre 2016, Palermo.
- Conferenza: *Alchimie della parola: José María Merino nella narrativa spagnola attuale*, 15 marzo 2017.
- JADIS VII – MEMITA, *Media, Power and Identity: discursive strategies in Ideologically-oriented Discourses*, 19-20 ottobre 2017, Universidade do Porto.
- Conferenza: *Javier Reverte: Mediterraneo: il mare della letteratura*, 5 ottobre 2018, Università di Palermo
- Giornata di Studio “Il Cammino di Santiago e le Vie Francigene di Sicilia: nord e Mediterraneo europeo”, 08 ottobre 2018, Università di Palermo.
- Lodz
- Il Giornate di Studio Internazionali MEMITA’ *Cent’anni fa. La Grande Guerra nella stampa mondiale*, 5-6 novembre 2018, Università di Palermo.
- Giornata di Studio internazionale sulla traduzione letteraria in ambito talo-ispanico, *Obstinado rigor*, 14 marzo 2019, Università di Palermo
- International Congress *Borders – Identity – Memory in Media Studies*, 4-5 ottobre, 2019, Tavryda National University Named after Volodymyr Vernadskyi, Kiev.

- VI Jornada Internacional *Tradurre i miti. I Miti del Tradurre*, 5-6 dicembre 2019, Palermo
- Forthem – *Seminario intercultural sobre Lengua y Literatura del siglo de Oro*, 22 marzo 2021, on-line.
- WINKS LAB 2 – *Genealogie della conoscenza (autrici s. XVI-XIX). Trasmissione e ricostruzione delle idee*, 18 maggio 2021, on-line.
- Congresso Internazionale Memità Network *Border-crossing attraverso approcci interdisciplinari and Media Studies*, Università degli Studi di Palermo, 10-12 2021 (semi-presenziale).

### Partecipazione a Congressi in qualità di relatrice

1. IV Congreso Internacional de Estudios Galdosianos (Las Palmas de Gran Canaria, 2-6 aprile 1990).
2. XLIV Kentucky Foreign Languages Conference (Lexington, 25-27 aprile 1991).
3. XLVI Kentucky Foreign Languages Conference (Lexington, 22-24 aprile 1993).
4. XIII Annual Cincinnati Conference on Romance Languages and Literature (Cincinnati, 13-15 maggio 1993).
5. V Congreso Internacional de Estudios Galdosianos (Las Palmas de Gran Canaria, 30 agosto-3 settembre 1993).
6. Convegno "Omaggio a Cervantes (1547-1997)" (Palermo, 15 aprile 1997).
7. VI Congreso Internacional de Estudios Galdosianos (Las Palmas de Gran Canaria, 16-20 giugno 1997).
8. XVIII Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani "Fine secolo e scrittura. Dal Medioevo ai nostri giorni" (Siena 5-7 marzo 1998).
9. XIII Congreso de AIH (Madrid, 6-11 luglio 1998).
10. XXI Convegno AISPI "Letteratura della memoria" (Salamanca, 12-14 settembre 2002).
11. Congreso Internacional "1903. Antonio Machado y la nueva poesía" (Madrid, 6-8 ottobre 2003).
12. Congresso Internazionale "La scrittura delle passioni: scienza e narrazione nel naturalismo europeo (Francia, Italia Spagna), (Napoli, 30-31 gennaio 2004).
13. VI Congreso de Lingüística General (Santiago 3-7 maggio 2004).
14. VIII Congreso Internacional de Estudios Galdosianos, "Galdós y el siglo XX" (Las Palmas de Gran Canaria 20-24 giugno 2005).
15. XXIV Congresso Internazionale dell'Associazione Ispanisti Italiani, "Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura, traduzione" (Padova 23-26 maggio 2007).
16. XXVI Congreso Internacional de la Asociación Internacional Hispanistas (Paris 9-13 luglio 2007).
17. Congreso Internacional "Galdós con los creadores. Literatura, crítica y traducción" (Madrid 22-24 novembre 2007).
18. XXIV Convegno AISPI, "Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura e traduzione" (Padova, 23-26 maggio 2007).
19. Jornada Internacional "Lengua, literatura y educación en la España del siglo XX. Jornada Internacional sobre la enseñanza de la lengua y la literatura españolas durante el siglo XX" (Lleida, 18 aprile 2008).
20. IX Congreso Internacional de Estudios Galdosianos, "Galdós y la gran novela del XIX" (Las Palmas de Gran Canaria, 5-19 giugno 2009).
21. XXV Convegno AISPI, "Il dialogo. Lingue, letterature, linguaggi, culture" (Napoli, 18-21 febbraio 2009).
22. Colloquio Internazionale "Poesia, bellezza, eros e inquietudine nell'opera letteraria di Alejandra Pizarnik" (Palermo 25 febbraio 2010)
23. XVII Congreso Internacional AIH "Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH" (Roma 19-24 luglio 2010).
24. XXVI Convegno AISPI, "Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità" (Trento, 27-30 ottobre 2010)

25. VI Coloquio SLESXIX “Estéticas y estilos en la literatura española del siglo XIX” (Barcelona, 2-4 novembre 2011).
26. Colloque APE- APFUE –SHF “L'étranger” (Faro, 9-12 novembre 2011).
27. “El individuo y la sociedad en la Literatura del siglo XIX” (Santander, 22-25 novembre 2011).
28. Congreso Internacional “La recepción de la cultura extranjera en *La Ilustración Española y Americana* (1869-1905)” (Lleida, 12-13 giugno 2012).
29. Giornata di Studi “Editoria di interesse ispanico in Sicilia tra Rinascimento e Barocco” (Palermo, 10 giugno 2013).
30. Congreso Internacional “La recepción de la cultura extranjera en *La Ilustración Española y Americana* (1869-1905)” (Lleida, 12-13 giugno 2012).
31. Primera Jornadas Internacionales sobre narrativa actual “La autoficción hispánica en el siglo XXI” (Alcalá de Henares, 7-9 ottobre 2013).
32. XXVIII Convegno AISPI, “Le forme del narrare, nel tempo e fra i generi” (Pisa, 27-30 novembre 2013).
33. 45th Annual Meeting of the Association for Spanish and Portuguese Historical Studies (Modena, 26-29 giugno 2014).
34. VII Coloquio SLESXIX “La visión de la historia en la literatura del siglo XIX” (Barcelona, 22-24 ottobre 2014).
35. Coloquio Internacional “Creación y traducción en la España del siglo XIX” Barcelona 16-17 ottobre 2014).
36. Congreso Internacional “Monstruos en la cultura del mundo hispánico e italiano de los siglos XIX, XX y XXI” (Palermo, 7 maggio 2015).
37. XII Congreso Internacional de Lingüística General (Universidad de Alcalá, 23-25 de mayo de 2016)
38. XIX Congreso Internacional de AIH (Münster, 11-17 de julio de 2016)
39. El arte de contar. Congreso Internacional en homenaje a Luis Mateo Díez y José María Merino (Saint Louis University-Madrid y Universidad de Alcalá, 20, 21 y 22 de octubre de 2016)
40. Sextas Jornadas Internacionais de Análise do Discurso Segundo Congresso Internacional de Estudos do discurso: O poder do discurso e o discurso do poder, 26, 27 e 28 de outubro de 2016 Universidade do Porto)
41. XXX Congreso AISPI (Associazione Ispanisti Italiani), Continuidad, discontinuidad y nuevos paradigmas, Torino 14-17 giugno 2017).
42. XI Congreso Internacional de Estudios Galdosianos, La hora de Galdós, Las Palmas d G.C., 19-23 de junio de 2017.
43. II Congreso Internacional Figuras de lo Insólito en las Literaturas Española e Hispanoamericana (Siglos XX-XXI) Universidad de León 16-18 de octubre de 2017.
44. JADIS VII – MEMITA. Media, Power and Identity: discursive strategies in Ideologically-oriented Discourses (19 y 20 de octubre 2017 – Faculdade de Letras dell'Universidade do Porto)
45. ILPE3 – Ideologías lingüísticas en la prensa escrita: el caso de las lenguas románicas Universidad de Alicante, 25-27 de octubre de 2017
46. I Jornadas de Estudio sobre Didáctica y Traducción, Tánger-Tetuán, 28-29 de marzo de 2018.
47. Poesía y Traducción en el siglo XIX hispánico, Zaragoza, 2-3 de julio de 2018
48. Populismo y Propaganda: entre el pasado y el presente, Łodz, 11-12 de octubre de 2018.
49. El pensamiento y la literatura del siglo XIX desde los siglos XX y XXI, Barcelona, 7-9 de noviembre de 2018
50. Persona, Comunità, Strategie identitarie, Palermo, 27-29 novembre 2018.
51. África, Iberoamérica y Europa: Intercambios culturales, Casablanca 27-28 de marzo de 2019.
52. Journée d'études Echange et partage autour de la Méditerranée. Une histoire en partage, Fez, 29 marzo 2019.



53. International Conference *Borders – Identity – Memory in Media Studies*, Kiev, 4-5/10 2019.
54. Congreso Internacional *Franquismo y Literatura: ortodoxias y heterodoxias*, Universidad de Alcalá de Henares, 20-22/11/2019.
55. Jornadas Internacionales de Hispanismo “La solidaridad de investigadores en el tiempo de la pandemia”, Kiev, 12/12/2020 (on-line).
56. WINKS LAB 2 – *Genealogie della conoscenza (autrici s. XVI-XIX). Trasmissione e ricostruzione delle idee*, 18 maggio 2021 (on-line).

## Produzione scientifica

### Monografie:

1. *El proceso metafictivo en el realismo de Pérez Galdós*, Eds. del Cabildo Insular, Las Palmas de Gran Canaria, 1999.
2. *Galdós dramaturgo. Frontiere e soglie nel suo percorso letterario*, Berlin, Frank & Timme, 2015, ISBN: 978-3-7329-0168-5 (ISSN: 1860-1995).

### Curatele:

1. *Parole, discorsi, testi nelle culture ispaniche*, Palermo, Flaccovio, 2007.
2. A. Donati, E. Leonardi, G. Minardi, A. Polizzi, ‘*En la otra orilla de la noche*’. *La obra de Alejandra Pizarnik*, Roma, Aracne, 2012.
3. *Imprenta y cultura de interés hispánico en Sicilia en los siglos XVI y XVII*, Bern, Peter Lang, 2013.
4. Pinello, A. Polizzi, A., *Literatura, autoritarismos y prensa. Los artículos literarios en la revista bilingüe Legioni e Falangi/Legiones y Falanges (1940-1943)*, Palermo, UniPaPress, 2017, ISBN:9788899934842 (ISSN:2532-5272)
5. Di Gesù, F., Pinto, A., Polizzi, A., *Media, Power and Identity. Discursive Strategies in Ideologically-Oriented Discourses*, “Memoria&Identità 4”, Palermo, UniPaPress, 2018, ISBN:9788899934941 (ISSN:2532-5272).
6. Benito Pérez Galdós, *Memorie di uno smemorato ed altri scritti*, a cura di Assunta Polizzi, Prologo di José María Merino, traduzioni di Maria Domenica Crapanzano, Fernanda Maria Macchiarella e Maristella Mazzara, “TransLitterae 2”, Palermo, UniPaPress, 2020, ISBN: 978-88-5509-218-0.
7. “Fronteras, Identidad y Memoria en la dimensión mediática”, Monografico, *InVerbis*, XI, 1, 2021, pp. 9-136, ISBN: 978-88-290-0902-2
8. A. Polizzi, Y. Arencibia, *Homenaje a Galdós en el centenario de su muerte*, Monografico *Cuadernos AISPI*, 17, 2021.

### Articoli su riviste:

1. «La palabra y el silencio: la poesía de Alejandra Pizarnik», *Cincinnati Romance Review*, XIII, 1994, 106-112.
2. «*Tánger-Bar* ed il romanzo spagnolo attuale», *Quaderno dell’Istituto di Lingue e Letterature Straniere*, Università di Palermo, 6, 1994, 52-72.
3. «*Rosalía*: un progetto di romanzo del giovane Galdós», *Quaderni dell’Istituto di Lingue e Letterature Straniere*, Università di Palermo, 15, 1998, 71-92.
4. «“Fortunata e Giacinta”: estudio de una traducción», *Isidora. Revista de estudios galdosianos*, 6, 2008, 191-202.
5. «Narrar los espacios íntimos. Reflexiones en torno a *Realidad y Su único hijo*», *Isidora. Revista de estudios galdosianos*, 9, 2009, pp. 27-40.
6. «Tradurre la “palabra hablada”. *La diseredata* di Galdós», *Isidora. Revista de Estudios Galdosianos*, 19, 2012, 160-177.
7. «La recepción de la cultura italiana en *La Ilustración Española y Americana*», *Cahiers de civilisation espagnole contemporaine*, 10, 2013, <http://ccec.revues.org/4672>.

8. «La voz del yo en "Las voces bajas" de Manuel Rivas», *Siglo XXI. Literatura y cultura españolas*, 11, 2014, 115-131.
9. «Estrategias identitarias y crónica literaria desde perspectivas fronterizas: 'Crónica sentimental de la Transición' de Manuel Vazquez Montalban en *El País Semanal*», *InVerbis*, XI, 1, 2021, 123-134.

#### **Articoli in volume:**

1. «Dos ejemplos de discurso narrativo en la obra de Pérez Galdós: *La incógnita y Realidad*», in *Actas del IV Congreso Internacional de Estudios Galdosianos* (Las Palmas de G. C., 1990), Eds. del Cabildo Insular, Las Palmas de G.C. 1993, 457-469.
2. «*La novela en el tranvía* o la transgresión del Realismo», in *Actas del V Congreso Internacional de Estudios Galdosianos* (Las Palmas de G.C., 1993) Eds. del Cabildo Insular, Las Palmas de G.C. 1995, 255-261.
3. «Galdós e il 98: una lettura de *El caballero encantado*», in *Fine secolo e scrittura. Dal Medioevo ai giorni nostri* (Atti del XVIII Convegno AISPI, Siena 5-7 marzo 1998), Bulzoni, Roma, 1999, 213-224.
4. «Elementos noventayochistas en *El caballero encantado* de Galdós», in Florencio Sevilla y Carlos Alvar (a cura di) *Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (Madrid, 6-11 de julio de 1998), Castalia, Madrid, II, 2000, II, 353-362.
5. «El texto urbano como proyecto narrativo. El caso de *Rosalía*», in *Homenaje a Alfonso Armas Ayala*, Ed. del Cabildo Insular, Las Palmas de G.C. 2000, 597-618.
6. «*El caballero encantado* como metaparodia: la propuesta galdosiana al 98», in *Actas del VI Congreso Internacional de Estudios Galdosianos* (Las Palmas de G.C., 1997), Eds. del Cabildo Insular, Las Palmas de G.C. 2000, 559-569.
7. «I sapori del barocco», in *Beber y comer buen pasatiempo es*, Facoltà di Lingue e Letterature straniere, Università di Catania, Ragusa, 2002, 5-23.
8. «Diálogo con la memoria: *Memorias de un desmemoriado* de Galdós», in Domenico Antonio Cusato, Loretta Frattale, Gabriele Morelli, Pietro Taravacci, Belén Tejerina (a cura di), *Letteratura della memoria. Atti del XXI Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani* (Salamanca, sett. 2002), Andrea Lippolis Editore, Messina, 2004, 199-210.
9. «Traducciones y traiciones. El caso de *Fortunata y Jacinta* en Italia», *Actas del VI Congreso de Lingüística General* (Santiago 3-7 maggio 2004), Editorial Arco /Libros, Madrid, 2007, I, 721-729.
10. «Edizioni del *Quijote* nelle biblioteche di Catania, Messina, Trapani, Palermo», in M. Caterina Ruta, Laura Silvestri (a cura di) «*L'Insula del Don Quijote*», Palermo, Flaccovio, 2007, 163-176.
11. «La narración del espacio en *Los duendes de la camarilla* de Galdós», *Esercizi. Pubblicazione del Dipartimento di Scienze Filologiche e Linguistiche*, Palermo, Duepunti, 2007, 217-229.
12. «Tres calas en las "Novelas ejemplares" de Cervantes: "El licenciado Vidriera", "La ilustre fregona" y "Las dos doncellas"», in Assunta Polizzi (a cura di), *Parole, discorsi, testi nelle culture ispaniche*, Palermo, Flaccovio, 2007, 37-72.
13. «El sentido de la recuperación cervantina en *El caballero encantado*», *Galdós y el siglo XX. Actas del VIII Congreso Internacional Galdosiano*, Las Palmas de G. C., Ed. del Cabildo Insular de G. C., 2009, 260-267.
14. «Il racconto degli spazi intimi. Riflessioni su *Realidad* e *Su único hijo*», Maria Rosaria Alfani, Patricia Bianchi, Silvia Disegni (a cura di), *La scrittura delle passioni: scienza e narrazione nel Naturalismo europeo (Francia, Italia, Spagna)*, Napoli 30-31 gennaio 2004, Grumo Nevano, Marchese Editore, 2009, 85-94.

15. «“Bárbara”: Sicilia en el teatro de Galdós», Pierre Civil, François Crémoux (a cura di), *Nuevos caminos del hispanismo...* (Actas del XVI Congreso Internacional de la Asociación Internacional de Hispanistas, París, 9-13 de julio de 2007), Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/ Vervuert, 2010, 422-427.
16. «El proceso de dramatización en *Cassandra*», in Yolanda Arencibia, Rosa María Quintana (a cura di), *Galdós y la gran novela del XIX*, Las Palmas de G.C., Cabildo Insular de G.C., 2011, 210-217.
17. «Pérez Galdós y los maestros: ideas pedagógicas de un escritor», in Neus Vila Rubio (a cura di), *Lengua, literatura y educación en la España del siglo XX*, Bern, Peter Lang, 2012, 185-201.
18. «El proceso existencial en *Celia en los infiernos* de Galdós», in Patrizia Botta (coordinatore), *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH* (8 volumi), v. V, *Moderna y Contemporánea*, a cura di L. Silvestri, L. Frattale, M. Lefrève, Roma, Bagatto, 2012, 114-120.
19. «"...entre el decir y lo indecible": la poesía de José Ángel Valente», *Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura e traduzione*, Atti del XXIV Congresso AISPI (Padova, Università degli studi, 23-26 maggio 2007), a cura di A. Cassol, A. Guarino, G. Mapelli, F. Matte Bon, P. Taravacci, Roma, AISPI Edizioni, 2012, 641-650.
20. «Escritores en el espejo de papel: Miguel Sánchez-Ostiz dialoga con Pío Baroja», *Il dialogo. Lingue, letterature, linguaggi, culture*, Atti del XXV Convegno AISPI (Napoli, 18-21 febbraio 2009) a cura di A. Cassol, F. Gherardi, A. Guarino, G. Mapelli, F. Matte Bon, P. Taravacci, Roma, AISPI Edizioni, 2012, 389-394.
21. «Convergencias poéticas en Alejandra Pizarnik y José Ángel Valente», A. Donati, E. Leonardi, G. Minardi, A. Polizzi (a cura di), *‘En la otra orilla de la noche’. En torno a la obra de Alejandra Pizarnik*, Roma, Aracne, 2012, 119-130.
22. «Conflictos individuales y sociales en *Los condenados* de Galdós», in Raquel Gutiérrez Sebastián/Borja Rodríguez Gutiérrez (a cura di), *Individuo y sociedad en la literatura del XIX*, Santander, Tremontorio Ediciones, 2012, 231-242.
23. «*Lettera al Serenissimo Aloisio XIII*. La traducción de la *Carta a Luis XIII* de Quevedo en la imprenta siciliana del siglo XVI», Assunta Polizzi (a cura di) *Imprenta y cultura de interés hispánico en Sicilia entre los siglos XVI y XVII*, Bern, Peter Lang, 2013, 111-128.
24. «El humorismo en el discurso periodístico: la "Crónica general" (1884-1905) de José Fernández Bremón», in Marta Giné, Marta Palanque, José Manuel Goñi (a cura di), *La recepción de la cultura extranjera en La Ilustración Española y Americana (1869-1905)*, Bern, Peter Lang, 2013, 9, 51-63.
25. «Italia: Historia, política y sociedad», in Marta Giné, Marta Palanque, José Manuel Goñi (a cura di), *La recepción de la cultura extranjera en La Ilustración Española y Americana (1869-1905)*, Bern, Peter Lang, 2013, 9, 397-406.
26. «Frontiere di generi: Galdós tra romanzo e teatro», in Alessandro Cassol, Daniele Crivellari, Flavia Gherardi, Pietro Taravacci (a cura di), *Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità. V. I - Letteratura*, Trento, Università degli Studi di Trento – Labirinti, 2013, 401-414.
27. «El teatro de Galdós n la teoría dramática coeva», in M. Sotelo, E. Rubio, M. C. Trueba, B. Ripoll, J. Cáliz (a cura di), *Estéticas y estilos en la literatura española del siglo XIX*, Barcelona, Ediciones de la Universitat de Barcelona, 2014, 347-362.
28. «Scrittura autoreferenziale negli articoli letterari di *Legioni e falangi/Legiones y Falanges*», in Chiara Sinatra (a cura di), *Stampa e regimi. Studi intorno a Legioni e Falangi/Legiones y Falanges*, una Rivista d'Italia e di Spagna, Bern, Peter Lang, 2015, 277-299.

29. «Edmondo De Amicis y Hermenegildo Giner de los Ríos: la traducción de *Cuore* dentro de una constante relación intelectual», in Francisco Lafarga, Luis Pegenaute (a cura di), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 367-380.
30. «Pensamiento y traducción en la obra de Hermenegildo Giner de los Ríos», in Francisco Lafarga, Luis Pegenaute (a cura di), *Autores-creadores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 442-459.
31. «Intersticios conflictivos en la sección “Un cuento mensual” de la revista *Legiones y Falanges* (1940-1943)», in Carla Prestigiacomo (a cura di), *Identità, totalitarismi e stampa. Ricodifica linguistico-culturale dei media di regime*, Palermo, Palermo University Press, 2016, 360-372.
32. «Monstruos de la razón. Alteración psíquica e indagación de la verdad en «La gota de sangre» de Emilia Pardo Bazán», in Giovanna Minardi (a cura di), *Yo es otro monstruo. Monstruos y violencia de género en el mundo hispánico e italiano del XIX al XXI*, Palermo, Qanat, 2016, 81-97.
33. «El espacio literario en *Legioni e Falangi/Legiones y Falanges*», in Pinello, A. Polizzi, A., *Literatura, autoritarismos y prensa. Los artículos literarios en la revista bilingüe Legioni e Falangi/Legiones y Falanges (1940-1943)*, Palermo, UniPaPress, 2017, ISBN:9788899934842 (ISSN:2532-5272), 23-43.
34. «Traducción de textos literarios e ideología en *Legioni e Falangi/Legiones y Falanges*. El caso de “La calle Mayor. Racconto di Edgar Neville”», in Di Gesù, F., Pinto, A., Polizzi, A., *Media, Power and Identity. Discursive Strategies in Ideologically-Oriented Discourses*, Palermo, UniPaPress, 2018, 167-181, ISBN:9788899934941 (ISSN:2532-5272).
35. «Galdós, el periodismo y la escritura. Reflexiones a partir del cuento “El artículo de fondo»», Arencibia, Y; Gullón, G; Galván, González, V. *La hora de Galdós*, Las Palmas de G.C., Ed. del Cabildo Insular de G.C., 2018, 201-2017, ISBN:9788481038880.
36. «Prensa, populismo y resistencia. *Crónica sentimental de España* de Manuel Vázquez Montalbán», in L. Szkopiński, A. Woch (a cura di) *Populismo y propaganda: entre el pasado y el presente*, Łódź, Uniwersytet Łódzki, 2020, 65-74, ISBN 978-83-8142-733-3, e-ISBN 978-83-8142-734-0.
37. «Traducción y recepción: Rosalía de Castro en Italia», in Ricardo de la Fuente Ballesteros, José Manuel Goñi Pérez, *Poesía y traducción en el mundo hispánico*, Bern, Peter Lang, 2020, Collana “Studien zu den Romanischen Literaturen”, 253-266, ISBN: 978-3-631-78166-1, ISSN: 2511-9753.
38. «La obra de Galdós en las traducciones italianas», in Juan Miguel Zarandona Fernández (coord.), *Traducción y recepción universal de Benito Pérez Galdós: cien años después (1920-2020)*, coll. “Tibón: Estudios traductológicos”, Las Palmas de Gran Canaria, Universidad de Las Palmas, 2020, 83-107, ISBN: 978-84-9042-378-3.
39. «Estrategias identitarias y discurso literario. Colonizadores y colonizados en *La casa sin palabras* de Ángel García Galiano», in Diego Melo, *África, Iberoamérica y Europa: intercambios culturales desde una perspectiva multidisciplinar*, Madrid, Dykinson, 2020, 137-148, ISBN: 978-84-1377-084-0.

#### **Introduzioni:**

1. «Benito Pérez Galdós e la sua opera», in Benito Pérez Galdós, *La diseredata*, trad. di Assunta Polizzi, Madrid, Isidora, 2011, 15-21.
2. «Notas en torno a la introducción de la imprenta en Sicilia», A. Polizzi (ed.), *Imprenta y cultura de interés hispánico en Sicilia entre los siglos XVI y XVII*, Bern, Peter Lang, 2013, 11-22.

3. Di Gesù, F., Pinto, A., Polizzi, A., «Preface», in *Media, Power and Identity. Discursive Strategies in Ideologically-Oriented Discourses*, Palermo, UniPaPress, 2018, ISBN:9788899934941 (ISSN:2532-5272), 9-15.
4. *Fronteras, Identidad y Memoria en la dimensión mediática*, Monografico, *InVerbis*, XI, 1, 2021, pp. 9-13.

**Traduzioni:**

1. *Problemi di coscienza* di Juan Arias, *Un siciliano così puro* di Esther Benítez, *La ragione e le parole* di Rafael Conte, *La frivolezza della filosofia* di Juan Cruz, *Fedele a se stesso* di Alejandro Gándara, *Difesa siciliana* di Fernando Savater, *Il miracolo di un discorso* di Carlos Barral, in *Nuove Effemeridi, Rassegna trimestrale di cultura*, III, 9 (1990), 191-198.
2. Benito Pérez Galdós, *La diseredata*, Introduzione e Traduzione di Assunta Polizzi, Prologo di Germán Gullón, Madrid, Isidora, 2011.

**Trascrizioni testi antichi:**

1. *Oratione funerale del Molto R.P. Ottavio Caetano*, in Assunta Polizzi (ed.), *Imprenta y cultura de interés hispánico en Sicilia en los siglos XVI y XVII*, Berna, Peter Lang, 2013, pp. 155-177.
2. *Carta a Luis XIII/Lettera a Aloisio XIII*, in A. Polizzi (ed.), *Imprenta y cultura de interés hispánica en Sicilia en los siglos XVI y XVII*, Berna, Peter Lang, 2013, pp. 199-267.

**Banche dati:**

1. *Editoria e cultura di interesse ispanico in Sicilia tra '500 e '600* (PRIN 2008), <http://editoriaspagnola.scienzeumanistiche.eu/>, 2013

**Recensioni:**

1. Fermín Ezpeleta Aguilar, *Maestro y formación en la novela galdosiana*, en *Anales Galdosianos*, 2010, vol. XLIV-XLV, 131-132.
2. Ángel García Galiano, *El fuego sordo. Lecciones de literatura contemporánea*, en *Cuadernos AISPI*, 2015, 5, pp. 232-234; anche in [Dirāsāt Hispánicas. Revista Tunecina de Estudios Hispánicos](#), 2015, 2, 185-187.
3. Laureano Bonet, *Rafael Altamira. El realismo y la literatura contemporánea*, con la colaboración de Pau Miret. Alicante, Universitat d'Alacant, 2016. 423 pp., in *Anales Galdosianos*, LII, 2017, 113-114.
2. R. Gutiérrez Sebastián, J. M. Ferri Coll, B. Rodríguez Gutiérrez (a cura di), *Historia de la literatura ilustrada española del siglo XIX*, Santander, Editorial Universidad de Cantabria/Servizo de Publicacións Universidad de Santiago de Compostela, 2019, in *InVerbis*, X, 2 2020, 232-234.